

69400

COMPLETE CLASSIC

SPECIAL WORKS AND PROBLEMS

SAN BEATAT

IN THREE PARTS: THE FIRST PART
AND SECOND PART IN PROSE
TO WHICH ARE ADDED
THE THIRD PART OF THE FIRST PART

H. L. SALLAT

Professor of Mathematics at the University of Chicago

1911

Chicago, Illinois: University of Chicago Press
Doubleday, Page & Company

1911

69400

૯૪૯૦

A

COMPLETE GLOSSARY

OF

DIFFICULT WORDS AND PHRASES

OCCURRING IN

SAD HEKAYAT,

WITH THEIR PRONUNCIATION IN GUJARATI

AND MEANINGS IN ENGLISH :

TO WHICH ARE ADDED

THE ARABIC PLURALS OF WORDS OCCURRING IN THE BOOK :

BY

E. R. SAHIAR,

ASSISTANT MASTER, ELPHINSTONE HIGH SCHOOL.



Sold at

Messrs. Erachsháh Karáni & Co's.

Dhobi Taláo, Bombay.



S u r t :

PRINTED AT THE

IRISH PRESBYTERIAN MISSION PRESS,

BY W. RAYMOND.

1880.

GLOSSARY.

STORY I.

બૃહસ્પતિ,	A great man.
ખુબી,	Greatness.
આગળ,	The next world.
જ્ઞાન,	Knowledge.
ભાગ,	A share.
પ્રાપ્તિ,	Obtaining.
અસહ્ય,	Helpless.
જ્ઞાન,	Instruction.
અસહ્ય,	Disappointed.
કાલ,	Period.
જ્ઞાન,	Instruction.
શિક્ષા,	Education. [self].
અત્યંત,	Having applied (him-)
જ્ઞાન,	Ignorance.
અભિમાન,	Morals.
જ્ઞાન,	Wisdom.
અભિમાન,	Changed.
જ્ઞાન,	A taste.
અભિમાન,	Perfection.
જ્ઞાન,	Desire.
અભિમાન,	A little.
જ્ઞાન,	Time.

نصیب	नसिष्य,	Lot.
مطلب حاصل	हासिले मतलब,	Application, moral.
جهد	जेहद,	Endeavour.
سعي	समर्थ,	Trial, attempt.
خصوصاً	असुसना,	Especially.
ایام	अध्याम,	Time.
طفلي	तेइली,	Childhood.
جستجوئی	जुसुतेजुध,	Search.
نتیجہ	नतिजे,	Result.
پیدا آید	पयिदाआयद,	Appears.

STORY II.

اسکندر	असकन्दर,	Alexander the Great.
بینا	बिना,	Far-seeing.
ارسطاطاليس	अरिसतातालिस,	Aristotle.
استاد	उस्ताद,	Teacher.
مختار	मुक्तार,	Absolute.
تعظيم	तअजिम,	Respect.
توقير	तअकिरे,	Honour.
گويا	गुया,	As it were.
خرد آموز	अरद आमुअ,	Teacher of wisdom.
يعني	यनि,	That is to say.
باعث	आअस,	Cause.
وجود	वजुद,	Existence.
موجب	मुजब,	Cause.
ظهور	अहुर,	Appearance.
معرفت	मअरैत,	Divine knowledge.

કુશલ, કૌશલ,	Strength.
રૂહ, રુહ,	Soul.
જسمي, જસ્મિ,	Bodily.

STORY III.

جناب, જનાબ,	His Majesty.
امير المؤمنين, અમિરુલમુમિનિન,	The Commander of the Faithful.
صديق, સેદિક,	True.
رضي الله عنه, રઝીઅલ્લા અનહો,	Lit.—may the salu- tation be on him; hence, peace be with him.
عهد, અહદ,	Time, reign.
خلافت, ખેલાફત,	The office of a Khalif
فرموده, ફરમુદેહી,	An order.
نبي, નબિ,	The prophet.
عليه السلام, અલીહુસ્સલામ,	Peace be with him.
عبادت, અબ્યાદત,	Prayer.
آداب, આદાબ,	Good manners.
محكوم كنيد, મહકુમકુનીદ,	You should order.
شان, શાન,	Their.
سالكي, સાલેકી,	Age, years old.
تاكيد, તાકીદ,	Caution.
تذيه, તંઝીએ,	Whipping, punish- ment. [a twig.
چوب, تر, ચુબેતર,	A fresh stick, hence,
بهر قسم, બહેરકેસ્મ,	In any way.

خشک	પુષ્ક,	Dry.
راست	રાસ્ત,	Straight.
خوردی	પુર્ણ,	Infancy.
زرگی	પુર્ણ,	Mature age.
جز	જ,	Except.

STORY IV.

ابن	એવન,	Son of.
بلاد	બલાદ,	Cities.
شام	શામ,	Syria.
درهم	દેરહમ,	A coin.
وظیفه	વઝિફે,	Pension.
مقرر ساخت	મુક્કરર સાજત,	Settled.
برگت خرما	બરગે ખુર્મા,	Leaves of a date-tree.
زبدیل	ઝમબિલ,	Basket.
قوت	કુત,	Food.
خیرات	ખૈરાત,	Charity.
بقدر	બકદર,	In proportion to.
غذا	ગઝા,	Food.
ترس	તર્સ,	Fear.
کمال	કમાલ,	Perfection.
ایمان	ઈમાન,	Faith.
جمال	જમાલ,	Beauty.

STORY V.

زاهدي	ઝાહૈદી,	A pious man.
پيوسته	પિયોસ્તે,	Always.
فراهم نمودن	ફરાહમનમુદન,	To collect.
مريدان	મુરીદાન,	Disciples.

તવૃષ્ટિ	તવૃષ્ટિ,	Preaching.
બસરમી બર	બસરમી બોડ,	Passed his time.
ખર બિનશ	ખેરદ બીનશ,	Seeing wisdom.
સરમે બસારત	સુરમીએ બસારત,	Antimony for strengthening the sight.
દરગાહ	દરગાહ,	Court.
મતહીર શ્દ	મુતહીર શ્દ,	Being astonished.
તફવિલ	તફસીલ,	Explanation.
રાઝ	રાઝ,	Secret.
કુદરત આલેહી	કુદરતે આલેહી,	Creation of God.
દમ નબાયદ	દમન આયદ ઝદ,	We should not speak
હકારત	હેકારત,	Contempt.
દરજે	દરજે,	Dignity.

STORY VI.

બકતલ	બકતલ,	To kill.
ખાજે	ખાજે,	A title of a man.
બસરા	બસરા,	Of Basora.
રહમ્તેલ્લેહુએ	રહેમતુલ આલેહા	The mercy of God
	અલિહુ,	(be) on him.
સુમે	સુમે,	Cell ; hermitage.
હબીબ એજમી	હબીબે અજમી,	Habib of Persia.
મંતવારી શ્દ	મુતવારી શ્દેહ,	Being concealed.
દુર ગરફતંદ	દુર ગેરફતંદ,	Surrounded.
અર હસન	અર હસન,	About Hasan.
દાખલ રફતંદ	દાખેલ રફતંદ,	Entered.
જંદાન કે જસ્ટંદ	અંદાન કે જુસ્તંદ,	The more they
કમતર યાફતંદ	કમતર યાફતંદ,	searched the less they found.

زاهد معروفی, آہدے مہمڑکی, You are a respect-
able pious man.
نجات نام, Freedom.

STORY VII.

موسا, موسیٰ, Moses.
تلمی نبینا و علیہ السلام } املینامینا, } May salutation be
} املینا سلاام, } upon our pro-
phet and him.
ابلیس, ابلیس, Devil. [tain.
سر کوهی, سرکوهی, The top of a moun-
قبول نمیشود, قبول نمیشود, Is not accepted.
عالم, عالم, Learned man.
طاعت, طاعت, Devotion.
خدا یس, خدا یس, Good qualities.
بخل, بخل, The state of being
miserly.
وساوس, وساوس, Evil qualities.
کبریا, کبریا, God.

STORY VIII.

گرانی, گرانی, A famine.
اننا, اننا, Midst.
قافله, قافله, A Caravan.
بارگندم, بارگندم, Loaded with wheat.
دلالان, دلالان, Brokers.
مضاعف, مضاعف, Double.
فیه الحال, فیه الحال, Immediately.
غله, غله, Corn.

مسکینان	भस्किनान,	Poor men.
تقسیم کردند	तकसिम करेन्द,	Distributed.
تجارتی	तोअरति,	Merchandise.
عقبی	ओइक्या,	The next world.
عاید می شود	आयदभिरावद,	Is obtained.
مس	भस,	Copper.
کیمیا	कीम्या,	Alchemy.

STORY IX.

قیامت	केआमत,	The day of judgment
خلقت	अलकत,	People.
جوع و عطش	शुयअतरा,	Hunger and thirst.
مبتلا	भाअतला,	Overtaken.
محاسبه	महासभे,	Account.
کردار	करदार,	Conduct, doings.
چنود بول	चैनवदपुल,	The bridge across the eternal fire.
گذر می کند	गुअरभी कुन-द,	Pass.
بعضی	अअअ,	Some.
نشیب	नशीअ,	Bottom.
سرنگون	सरनेगुन,	Headlong.
میزان	भीआन,	Balance.
در میان	दरमेआन,	In the midst.
وزن می شود	पअनभिरावद,	Is weighed.
گدا	गदा,	Beggar.
درمانده	दरमान्दे,	Being helpless,
أمت	अमत,	Followers.
خطاب می کند	अताअ भी कुनद,	Addresses.

روز رستاخیز	રેઝે રસ્તાખીઝ,	The day of judgment
اعمال	અમલ,	Acts.
امر	અમ્ર,	Order.
افعال	અફઆલ,	Acts.
منع کردم	મનેકરદમ,	I prevented.
شناساي	શનાસાઈ,	Knowledge.
تعلیم بجا آوردم	{ تاملیم બજા, } { આવરદમ, }	I instructed.
الغرض	અલગર્ઝ,	In short.
هول و دهشت	હુલ વ દેહેશત,	Fear and dread.
خون	ખુન,	Blood.
نم	નમ,	Dew ; hence a tear.
نادم و پشیمان	નાદેમ વ પશીમાન,	Remorseful and penitent.
لباس مینوی	લેબાસે મીનુઈ,	Celestial dress.
بدن	બર,	Body.
سایه	સાયે,	Shade, shelter.
عرش اعظم	અરશેઅમઅમ,	Great ninth heaven.
عمل	અમલ,	Act.
درختی نشاند	દેરખતી નેશાન્દેહ,	Had planted a tree.
نیت	નયત,	Intention.
آب خورد	આબખુરદ,	May drink water.
فقیران	ફકીરાન,	Dervishes.
بی سربا	બીસરૌપા,	Destitute.
ساعتی	સાઅતી,	An hour.
دعا کرد	દોઆકર્દ,	Prayed.
عذاب امروز	અઝાબે અમરઝ,	The pain of to-day.
خلاصی دهی	અલાસી દેહી,	Free (him).

خوف و هراس	ਅਤਿ ਵ ਫ਼ਰਾਸ,	Fear and dread.
زرد	ਅੰਧ,	Yellow, pale.
میهمان سرای	ਮਹਿਮਾਨ ਸਰਾਓ,	A Caravansara. [of.
بنا نهاد	ਘਨਾਨੇਛਾਏ,	Laid the foundation
بقية العمر	ਅਧੀਅਮੁਲਅੰਮਿਸ਼,	The rest of his life.
زیر سندان	ਅੰਤਰਿਸਤਾਨ,	Inferiors.
احتراسی نمود	ਅੰਤਰਿਸਤਾਅੰਮਿਨਮੁਏ,	Avoided.
کمر همت	ਕਮ੍ਰੇਅੰਮਿਨ,	The waist of courage i.e., bravery.
خاکساران	ਆਖਸਾਰਾਨ,	Humble persons.
خوش	ਖੁਸ਼ਿਰਾ,	Food.
دراج	ਦਰਾਜ,	Woodcock.
کبک	ਕੁਕੁ,	Partridge.
حمام	ਹਮਾਮ.	A dove.
بمائی	ਛੋਮਾਓ,	A phoenix.
بدام	ਅ ਏਮ,	In the snare.

STORY X.

یمنی	ਯਮਨੀ,	Of Yemen (in Tur- key in Asia).
کوچک	ਕੁਯਕ,	Young.
حکومت	ਹੁਕੁਮਤ,	Government.
بغایت	ਬੇਗਾਯਤ,	Excessively.
ترو تازة	ਤਰੋਤਾਝੇ,	Blooming.
صورت	ਸੁਰਤ,	Exterior.
سیرت	ਸੀਰਤ,	Conduct.
تفحص می کنم	ਤਫ਼ਹੁਸਮੀਕੁਨਮ,	I inquire.
باید که بیان کنی	ਆਯਦੇਐਆਨਕੁਨੀ,	You must describe.

सख्तदल	सख्तदेल,	Hard-hearted.
فاسقي	ફાસેકી,	Adulterous.
سفاکي	સફાકી,	Shedding blood.
اهل	અહલ,	People.
بزرگدرازو	બુઝોગીતર અઝ,	His superior,
دفع کردی	દફેકરદી,	He would have removed.

حجاج بن يوسف	(હેજ્જાજ બીન)	You are Hejáj, son of
	(یوسفی,	(Yeusuf.
ازغیر	અઝગ઼ીર,	Except.
حق	હક,	Truth.
باطل	બાતલ,	Falsehood.
درم	દેરમ,	A coin.
جمله	જુમલે,	People ; those men.
ملاءت	મલામત,	Reproach.
لايم	લાયમ,	Reproacher.
حق گوي	હકગ઼وی,	One who speaks the truth.
حق	હક,	God.
ذره	ઝરે,	Particle.
غالب آید	ગાલેબ આયદ,	Overcomes.
حرمت	હોરમત,	Honour.
عزت	એઝત,	Respect.

STORY XI.

عتاب و خطاب	(એતાબ વ એતા-	(Began to reproach
آغاز کرد	આગાઝકર, [અ,	and address.
پشت پا	પુશ્ટપા,	The sole of the foot.
از جهت آنکه	અઝજેતે આનકે,	For this purpose that

از کجا	અચક્રુજ,	How.
خجیل	ખજેલ,	Ashamed.
رهایی داد	રેહાઈ દાદ,	Freed.
عالم	આલેમ,	The world.
مهلت	મોહલત,	Time.
فرصت	ફરસત,	Opportunity.
تایب شود	તાયબશવદ,	May repent.
انذار	અનૈઆહ,	Warning.
لاجرم	લાજરેમ,	Consequently.
آخر	આખેર,	At last.
شکندجه	શકનજે,	Torturing machine.
عقوبت	અક્રુપત,	Punishment.
عوض	એવઝ,	In return for.
بدعت	બદઅત,	Invention, oppres-
بیکبار	બયકુબાર,	At once. [sion.

STORY XII.

گروهي	ગરૂહી,	A crowd. [officer.
فلان عاملی	ફલાનઆમલી,	Such and such an
خیلی	ખહલી,	Much.
رعایا	રઆયા,	Subjects.
اورا تغیر نمائی	ઊરાતગયુરનમાઈ,	Change him.
مثل او	મિસલેઉ,	Like him.
دیندار	દીનદાર,	Religious.
اعضا	અઅઆ,	Limbs.
معمور راند	મઅમુર અંદ,	Are filled.
پرکناٹ	પરકેનાત,	Pargannahs, districts
اضلاع	એઝલા,	Zillas.

معزول کرد	મગ્નજુલકદ,	Dismissed.
حاضر جوابی	હાજર જવાબી,	Ready answer.
قدر عظیم	કદ્દમ્મમી,	Great value.
اما	અમ્મા,	But.
بطوریکه	બત્તરિકે,	In such a way that.
مناسب	મુનસિબ,	Fit.
إلا	અલ્લા,	If not.

STORY XIII.

مکتوبی	મકતુબી,	A letter.
درج می کرد	દર્જમી કદ,	Was writing.
پهلوی	પહેલુ,	Side.
مردکی	મર્દકી,	A fellow.
بغضب درآمد	બગઝ્બ દરઆમદ,	Became angry.
خط	ખત,	Letter, epistle.
اجازت	અજાઝત,	Permission.
مضایقه	મુઝાયકે,	Harm.

STORY XIV.

کریه منظر	કરીઅમનઅર,	Ugly.
نهایت	નેહાયત,	Excessively. [riage.
عقد نکاحش	અકદ નેકાહશ,	The knot of her mar-
ضربری	ઝરરી,	A blind man.
افسوس	અફસુસ,	Pity.
رخساره	રખસારે,	Check.
گل گلاب	ગુલેગોલાબ,	A rose.
پوشیده است	પુશીદિઅસ્ત,	Is concealed.
بی نظیر	બીનઝીર,	Unequalled.

जबिन	બચીન,	Forehead.
بدرمذیر	બદરમ્પીર,	Shining full moon.
تف میزد	લાફમીઝદ,	Was boasting.
حسن	હોસન,	Beauty.
کراف	ગઝાફ,	Falsehood.
عجوز	અજુઝ,	Old woman.
راہبر	રાહબર,	The guide.
مخدولان	મકબુલાના,	Chosen men.
صاحب نظر	સાહેબેનઝર,	Pious men.

STORY XV.

دغا باز	દગાબાઝ,	Treacherous.
عنایت کند	અનાયતકુનદ,	Favours (me).
در اثناء راه	દરઅસ્ના રાહ,	In the midst of the way.
بسوی	બસુઈ,	Towards.
سکه	સેકે,	Coin.
مغشوش	મગથુશ,	Counterfeit.
می ارزد	મીઅર્ઝદ,	Is worth.
وضع نموده	વઝેનેમુદેહ,	Have deducted.
پي کارخویش	પિઅપ્પીકારેખીશ,	After his business.
روزی	રૂઝી,	Maintenance.
ناسپاسی	નાસેપાસી,	Ungratefulness.

STORY XVI.

من	મન,	Maund.
آهن	આહન,	Iron.
امانت نهاد	અમાનત નેહાદ,	Deposited.

خدایانت	अध्यानात्,	Dishonesty.
گوشه	गुच्छे,	Corner.
موشان	मुशान्,	Rats.
پاک	पाक,	Entirely.
تعجب کرد	तत्पश्यन्मुच्य कर्द,	Was surprised.
حفاظت	हेक्षात्,	Protection.
خاین	प्राधन,	Treacherous.
استعمالت کرد	अस्तेमालत कर्द,	Flattered.
حراست	हेरासत,	Safety.
مذت	भिनत,	Obligation.
صدر	सद्र,	The chief seat.
رسوم	रसूम,	Customs.
یگانگی	यगानगी,	Oneness, friendship
تناول	तनावल,	Eating.
مخفی	मप्यही,	Secretly.
سرگردان بود	सरगरेधान् (पुद्),	Wandered.
سراغ	सुराग,	Trace.
مراجعت کردم	मरान्ते अतर्कर्म,	I returned.
گربه	गेरीअ,	Crying.
زغندي	अगली,	A kite (a bird).
پرواز می کرد	परवाअभी कर्द,	Was flying.
جاي که	अधक,	When.
بي فکر	अधैक,	Fearless.
جهت	हेतुत्,	For the sake of.
مضرت	मुअररत,	Injury.
جایز	अधअ,	Allowable.
جلب	अलय,	Deriving.
منفعت	अनईअत्,	Profit.

بند ۷۰۴,	Thought. [body.
خور و پروری ۷۰۵,	You nourish the

STORY XVIII.

سليمان سليمان	Solomon.
جن و انس جن و انس,	Genii and men.
سایر مخلوقات سایر مخلوقات,	The rest of the crea-
خور و نهي خور و نهي,	Eatables. [tion.
لب دریا لب دریا,	The shore of the sea.
خام و پخته خام و پخته,	Raw and cooked.
فرو ۷۰۶,	Below.
نیم سیر نیم سیر,	Half satisfied.
عجز ۷۰۷,	Weakness.
اعتراف نمود ۷۰۸,	Acknowledged.
سیر سیر,	To his satisfaction
نتوانستم خوراندن { نتوانستم خوراندن }	I could not feed.
مقام ۷۰۹,	The world.
بذل ۷۱۰,	Charity.
قوي ۷۱۱,	Strong.

STORY XIX.

صحرا نشین صحرا نشین,	Living in the desert.
شور شور,	Salt (adj.). [tables.
بیخ گیاه بیخ گیاه,	The roots of vege-
موضعی ۷۱۲,	A place.
چشمه ۷۱۳,	The stream.
گل و لای گل و لای,	Mud and dirt.
منغص و مندر ۷۱۴,	Dirtied.

કદ્રી, قدري	A little.
હયાત, حیات	Life.
તસંવેરકેદ, تصورکردہ	Having thought.
મશ્કી, مشکي	A leather bag (પપ્પાન)
નજદીકી, نزدیکی	Vicinity.
પતશીકેનઅર, بطریق نذر	As a present.
તચ્ચાસીફ, توصیف	Praise.
મબાલગેહનમુદ, مبالغہ نمود	Spoke highly of.
સુરરેહી, صرہ	A bag.
ખસ્તેહખાતેર, خستہ خاطر	Broken-hearted.
માયુસ, مایوس	Dejected.
જેમ્હેલ, جرہا	Sins, crimes.
ઝાનકે, زانکہ	On this account that.
મનઝુરે ચ્ચેઝાર, منظور انظار	The favourite sight.

STORY XX.

મવાલી, موالي	Slaves.
ખાદેમી, خادمي	A servant.
ચ્ચેસ્તમા, استماع	Hearing.
અલામત, علامت	Sign.

STORY XXI.

ખેરાસાન, خراسان	Ancient Bactria.
મશહુર, مشہور	Famous.
આરેફાન, عارفان	Pious men.
સાયલ, سائل	Questioner.
અદની, ادني	Low.
જુઝ્ઝા, مجيب	Answerer.

મઝલ અલી	મન્ઝલેઅમ્મલા,	The high post.
જલ	જલલ,	Dignity.
તલંદરાને	કલંદરાને,	Like a wandering Mahomedan monk.
શાફિ વકાફી	સાફીવકાફી,	Clear and sufficient.
કામરાન	કામરાન,	Satisfied.
મહત્તાજ	મોહોતાજ,	Needy.
દાલ્ અક્સરી	દેલકેઆકસતરી,	Ash-coloured robe.
આદાઝમુદ	અમ્માદેહનેમુદ,	Repeated.
દિશમાર	બીથુમાર,	Immense.
અઇન્ક	બાન્ક,	Behold.
જસારત	જસારત,	Impudence.
નસબત હાકીફી	નેશ્વતેહકીફી,	The real connexion.
اصل	અસલ,	Origin.
આફરિન્શ	આફ્રીનેશ,	Creation.
حرکت نمی کند	હરકતનમી કુંદ,	Does not move.
مجازي	મેઝાઝી,	Apparent.
فاعل	ફાઅલ,	Doer.
احکام	અહકામ,	Orders.
مضارع می سازند	મુતઅરઅમીસાઝન્દ,	They attribute.

STORY XXII.

سقراط	સોક્રાત,	Socrates.
محلہ	મોહલ્લે,	Street.
انتظارش کشید	અન્તેઝારશ કશીદ,	Waited for him.
اعتراض کرد	અઅતેરાઝકર્દ,	Raised an objection.
اعلم نکردی	અઅલામનકર્દી,	You did not inform.
مطابق	મતાબેક,	According to.

عزمت و تنهایی	ઉઝલતવતનહાઈ,	Retirement and lone-
گفتا	ગુફતા,	He said. [linces.
حواس باطنی	હવાસેઆતેની,	Internal passions.
انجلا یابد	અંજલાયાબદ	Gets light.
دراکه	દરરાકે,	Understanding.
صیقل می پذیرد	સહકલમીપઝીરદ,	Is polished.

• STORY XXIII.

باد یا	બાદયા,	Swift as wind.
بمجرد	બમુજરરદ,	No sooner than.
جانکاه	જાનકાહ,	Life-lesening.
طائر	તાયર,	The bird.
مشکین موی	મશ્કીનમુઈ,	The musky-haired (beautiful) lady.
جنون	જનુન,	Fury.
سود	સુદ,	Advantage.
نگه اولین	નેજેહેઅવલીન,	The first sight.
شیشه ناموس	શીશેહેનામુસ,	The bottle of fame.
رسواي	રેસવાઈ,	Disgrace.
مانع آمد	માનેઆમદ	Prevented.
آهوي طناز	આહુઆતનાઝ,	The swift deer.
عزم	અંઝમ,	Intention.
ایان مملکت	આઈઆનેમુમલેકત,	The courtiers.
صورت حال در میان نهاد	{ سورتے حال در- مہمان, نہاد,	{ Described the facts.
ضلالت	ઝલાલત,	Misguiding.
فجور	ફજુર,	Adultery.

کفارت	કેફારત,	Penitence.
خیال نفسانی	એઆલેનકસાની,	Evil thought.
عدم	અદમ,	Destruction.
وجود	વજુદ,	Existence.
امان	અમાન,	Safety.
مستعد شد	મુસ્ત અદ થુદ,	Was ready.
ذات	ઝાત,	Nature.
ملوث	મુલૉવસ,	Polluted.
تبدیل	તબદીલ,	Change.
تخیل باطل	તાખુલે આતેલ,	Wrong thought.
رای	રાએ,	King.
خطیر	અતીર,	Immense.
قسمت کرد	કેસ્મતકર્દ,	Distributed.
همواره	હમવારૈ,	Always.
بطمان	બુતલાન,	Wrongness.
هویدا	હવએદા,	Apparent.

STORY XXIV.

کسری	કસરી,	The title of King Noshirvan.
عنفوان	ઉનફવાન,	Vigour.
سیر	સર્,	Wandering.
ملک رانی	મુલકરાની,	Government.
گروه بوم	ગરહેબુમ,	The crowd of owls.
جانب	જાનેઅ,	Side.
دشت	દશ્ત,	Forest.
صن کشیده اند	સક કશીદેઅન્દ,	Are arranged in rows.
بجفت	બહસ,	Fighting.

મનાઝરેહ,	Quarrel.
મયાઈનેહ,	Seeing.
કરીન હરત,	Nearly astonished.
હકીમકામલી,	You are a clever philosopher.
કેફીત,	Account.
હિવાનાત,	Animals.
આયામીદાની ?	Do you know ?
ઝરાઈ,	A quarrel. [to you.
ઢરબાનતરાવમ,	I shall be sacrificed
અરસી,	Marriage.
ગુશેહ,	Bridegroom.
વિરાઈ,	Desert.
જહેઝ,	Dowry.
અરસ,	Bride.
આયદેહ,	In future.
હમઢરબનમંઝાલ,	In the same way.
દામાદ,	Son-in-law.
અરઝાની આહ- મદાશત,	I shall give.
મતાઝ,	Affected.
દહલતખાનેહ,	The palace.
બઝિયાદ,	Foundation.
ફરઝ,	Auspicious.
બસી,	A long time.
પંદ,	Advice.
અઝસરેખાઝીયે,	By way of jest.
હફી,	A letter.

صاحب هوش ساهيजे दुरा,
باب बाबा,

Intelligent men.
Chapter.

STORY XXV.

دم عمر कुमकुम,
گنجشک पुनरेराक,
باعث बाबास,
حکام दुकाम,
اطلاع अतला,
جرس برنجي गरसे अंतु,
زنجير अंतुर.
مظلومي भभलुमी,
بي واسنه भीपास्तोड,
اهل دربار अहले दरबार,
سلسله सेलसेलेल,
بنفس نفيس अनकुसेनकुस,
पिشت रيش पुस्ते रीश,
صدا सदा,
سرहنگان सरहंगान,
تنومندي तनुमंदी,
तादम زیست तादमजीस्त,
کردم جواني कुदम नवानी,
ذي حیات जीहयात,

Short-lived.
The sparrow.
Cause.
Governors.
Information.
A brass bell.
The chain.
An oppressed man.
Without caring.
The courtiers.
The chain.
With his precious
soul, i.e. himself.
The wounded back.
Sound.
Officers.
Health.
As long as he lives.
I passed my youth.
Possessor of life.

STORY XXVI.

تفریح तईरईन,
صوفي सुकी,
فقیه दुकी,
تاراج ताराज,

Amusement.
Theologian.
Lawyer.
Destruction.

تجاشا	तजशा,	Delay.
فواكه	फुवाके,	Fruits.
ترش	तुरश,	Sour.
خديابان	खयायान,	The flowerbed.
مقاومت کردن	मुकावमतकर्दन,	To oppose.
سرید	सुरीद,	Disciple.
بی مروت	भीमुरोवत,	Disrespectful.
تعدی	तअदी,	Destruction.
دسته	अभि,	Shoulder.
مخاها	महाया,	Fear.
معاونت	भायावत,	Aid.
مذکور شد	मुनपननेथुद,	Paid attention to.
پیور	पीर,	The spiritual guide.
یارا	यारा,	Power.
ادین	अइन,	Invitation.
حبه	असि,	A grain.
در من طلب ندارد	अरमनतलमनदरद,	I do not owe him.
چماق	अमाक,	A thick stick, a club.
خدمتش معقول	अदमतशमअकुल	} Served him right.
بیجا آورد	अजआवद,	
کنف	केक,	Shoulder.
مسله	मसले,	Law. [stranger.
ملک غیر	मलके गलर,	The property of a
متمهل نشد	मुतहुमुल नथुद,	Paid no attention to.
رسمانی	रीसमान्नी,	A string.
کثرت	कसरत,	Plurality.
وحدت	वहुदत,	Singularity.
رجع نمودم	रणुनमुदम,	I returned.

ادانشود	અદાનશાવદ,	Is not paid.
ممکن	મુમ કેન,	Possible. [ban.
جبه وعمامه	જબ્બે ય અમ્મામ,	The robe and tur-
رهن گذاشته	રહન ગુઝાશ્તે,	Having pawned.
نفاق	નેફાક,	Malice.
رشته اتقاق	રસ્તેએ એતેફાક,	The line of union.

STORY XXVII.

مار	માર,	Snake.
گزدم	ગઝદમ,	Scorpion.
سکونت	સકુનત,	Residence.
اقسام	અકસામ,	Various sorts.
تعزيب	તઅઝીબ,	Pain. [present.
حاضرين	હાઝરહન,	Those who were
ثواب	સવાબ,	Virtue.
قطره اشک	કત્રેયેઅશક,	A tear-drop.
انظفا	એન્ટફા,	Extinguishing.

STORY XXVIII.

عصيان	અસીઆન,	Sins.
صبح	સોબહ,	Morning.
ثمرة	સમેહ,	Consequence.
خريطة پرل	ખરીટેપુલ,	A bag of money.
معاصي	મઅાસી,	Sin.
نصيبی	નસીબી,	A share.
عابد	આબેદ,	The pious man.
بنا بود	બનાબુદ,	It was destined.
نیزه	નીઝે,	A spear.
نوک	ગુક,	Point.

مقدر بود	मुक्कदर बुद्ध,	It was destined.
شامت	शामत,	Punishment.
عوض گشت	अपवजगश्त,	Changed.
انديت	अपज्जीअत,	Injury.
دارين	दारलन,	Both the worlds.
رزق	रैअक,	Food. [worlds.
خسارت فوندين	असारतेकवनलन,	The loss of both the

STORY XXIX.

خواججه خضر	आज्जेअजेअर,	The name of a celebrated prophet.
وسط	वसत,	The midst.
تیشه	तीशे,	Adze (वांसलो).
تخته	तअतेल,	A piece of wood.
زیباروي	जीआइल,	Handsome.
ضرب	अअ,	The stroke.
هلاک کرد	हलाककई,	Killed. [ing.
قريب ال انه دام	करीअअलअनहेदाम	On the point of fall-
تعمیر دادند	तअमीरदादंद,	Repaired.
شام	शाम,	Evening.
مزدوري	मअदूरी,	Labour.
عبث	अअस,	Uselessly.
شدید	शदीद,	Hard.
مترتب نشد	मुत्रेतेअनथुद,	Was not arranged.
فراق	इराक,	Separation.
عمل نمودم	अमलनमुदम,	I did.
بغصب	अगअअ,	By force.
کرایه	कराये,	Rent.

روزينه	રૂઝીનેહ,	Daily bread.
مزا حِم	મુઝાહિમ,	Annoyer.
متعرض	મુતઅરરૈઅ,	Disturber.
صالح	સાલિહ,	Pious.
محفوظ	મહફુઝ,	Safe.
يتيم	યતીમ,	Orphan.
قايم	કાયમ,	Firm.
فوايد	ફવાયદ,	Advantages.
ازلي	અઝલી,	God ; relating to the day of creation.
ابتدا	અબિતદા,	Beginning.
قبيح	કબીહ,	Wicked.
عین مصلحت	આઈનેમસલહત,	Real advice.
انجام	અંજામ,	End.
مهمي	મોહમી,	An important event.
احتمال دارد	અહેતેમાલદારદ,	It is likely.

STORY XXX.

کلمات	કલમાત,	Words.
دخمه	દુખમ,	Tower of silence.
اصطخر فارس	અસ્તેખરૈ ફાર્સ,	Persipolis.
مقبرة	મુકબરૈહ,	Tomb.
تذي چند	તઝીચંદ,	Some men.
مرصع	મુરસઅ,	Set with gems.
پوسیده شده	પુસીદેહથિદેહ,	Rotten.
مدارا	મુદારા,	Kindness.
رقم کرده	રફમકરદેહ,	Written.
مشاورت	મશાવરત,	Consultation.

نقش ساخته	नक्श सांतेड,	Engraved.
لوحی از طلا	लुही अत्र तेला,	A plate of gold.
سناره شناسان	सेतारैह रानासान,	Astrologers.
اسلم	अस्लाम,	Mahomedan.
زیارت	अभारत,	Visit.
طاقت	ताकत,	Power.
لهذا	लहुआ,	Therefore.
عقب	अक्षय,	Behind.
بایقیناس	अकिआस,	Inconceivable.
مخزون	अभ्युन,	Concealed.
مدفون	मदुन,	Buried.
مسدود فرماید	मसुदुदरमायद,	Shut.
پایین	पार्थन,	Below.
وحشی	वहशी,	Wild.
عبارت است	अभ्यारत अस्त,	It signifies.
اعتدال	अभ्यते दाल,	Moderation.
ابدی	अभ्यदी,	Eternal.

STORY XXXI.

سلاطین	सलातीन,	Kings.
ایلمچی	अलमची,	Ambassador.
شجاع	शुज,	Brave.
نباتی	नपाती,	A vegetable.
ارسال دارند	अर्साल दारंद,	They (he) may send.
بعید	अर्ध,	Far.
مع	अभ्ये,	Together with.
محبوس فرمود	महुसुस कर्मुद,	Imprisoned.
قلعه	कलेअ,	Top.

انصراف	अनिशराङ्ग,	Departure.
نشوبیش	तरावीरा,	Anxiety.
زلزلہ زمین	अल अलेहे अभीन,	An earth-quake.
دامن	दामन,	Foot (of the mountain).
صدمہ	सदमे,	Shock.
بروج	गुर्जरा,	Towers.
ताकुर	ताकुर,	Half.
ازبادر آورد	अअपादर अावर्द,	Brought down.
پایہ	पाये,	Foundation.
طرح	तरैल,	Foundation.

STORY XXXII.

باستان	आस्तान,	Ancient.
صاحب فضل	साहेबे कुशल,	Excellent.
غریبا	गोरया,	Poor men.
سود	सुद,	Interest.
وام داد	वामदाद,	Lent.
وام	वाम,	Debt. [lunny.
ساعین نام	साधमाने नभाम,	Attempters of ca-
مطلع ساخت	भुतले साप्त,	Informed.
مرگ	मर्ग,	Death.
مشروط ساختہ	भरित साप्तले,	Made a condition.
مترصد باشد	भुतरैसेद आराद,	Expects.
دوربین	दुरपीन,	Far-seeing.
بقای عمر	अकामे अाम,	Long life.
معاملہ	मआमले,	Affair.
حاسد	हासेद,	The envious.

لنگان لنگان,
 سوراخي सुराखी,
 تفنگجي तुङ्गजी,
 سرکرد سرکرد,
 گلوله گلوله,
 سرکشي سرکشی,
 بدلجامي बदलजामी,
 سم सुभ,
 ماجرا माजरा,
 مغاکي मगाकी,
 ستم‌پیشه सेतम पीशे,

Lame.
 A hole.
 A musketeer.
 Discharged.
 Bullet.
 Disobedience.
 Mischief.
 Hoof.
 Event.
 A ditch.
 An oppressor.

STORY XXXVI.

جبریل جبریل,
 امین अभीन,
 سدرۃ المذہبی सद्वृक्षमन्तल,

Gabriel.
 Honest.
 Lit. The last tree of
 limitation ; a
 place in heaven.

باری تعالیٰ बारीताला,
 ندا नैदा,
 هاتق غیبی हातेके गय्येपी,
 رب العزت रभ्युल अ्येअत,
 تقرب तकरइय,
 وهاب वहाब,
 مہنازگشت मुमताअगश्त,
 سرمایہ سعادت सरभाय्येसअ्याएत,

High God.
 Echo.
 Invisible angel.
 The Lord of glory.
 Nearness.
 Provider.
 Was favoured.
 The stock of hap-
 piness.

طبّق तपक,

Layer.

بحار	Seas.
جزایر	Islands.
تروند	Wandering.
ری	A city in Persia.
کُنشت	A temple, pagoda.
بت	Idol.
تضرع	Humility.
عفو	Pardon.
جلیل	Dignified.
کفر	Incredulity.
درهدایت	The door of salvation.
خاتمه	End.
توحید	Unity.
زهد	Piety.
زبان	Injury.

STORY XXXVII.

جمادات	Minerals.
موالیدشاه	The three kingdoms.
نباتات	Vegetables.
آبای علوی	Heavenly fathers.
امهات سفلی	Earthly mothers.
متولد شدند	Were born.
کنایت می باشد	Signifies.
عناصر رابع	The four elements.
بهمن	The first wisdom created by God.

حقیقت احمدی, The sense of Ma-
homed.

وحدت, وحدت,	Unity.
مراتب, مراتب,	Degrees.
موحدا, موحدا,	Of unity.
محو, محو,	Absorbed.
جرعه, جرعه,	A draught.
ذوالجلال, ذوالجلال,	Possessor of dignity.
جماعت, جماعت,	Crowd.
نازل شدند, نازل شدند,	Descended.
بکار نمی خورند, بکار نمی خورند,	Is not useful.
مستور, مستور,	Concealed.
ننگ, ننگ,	Shame.

STORY XXXVIII.

شهرت, شهرت,	Fame. [perior.
کدام, کدام,	Inferior and su-
علما, علما,	Learned men.
حسد, حسد,	Envy.
دایم, دایم,	Always.
غیبت گوئی, غیبت گوئی,	Slandering.
ملایکه, ملایکه,	Angels.
طبقها, طبقها,	Dishes. [ward.
قابل انعام شد, قابل انعام شد,	Deserved the re-
تصنیف نموده, تصنیف نموده,	Composed.
نثار, نثار,	Pouring.
آن بلبل گلستان وحدت	{ The nightingale of the garden of unity, i.e. saadi.

روزنه	રહિએને,	Crevice.
مصلا	મુસલ્લા,	The holy carpet.
اشدياق	એસ્તીઆક,	Feelings.
وجد و حال	વજદો હાલ,	Rapture.
تازه تصنیف	તાઝેહતસનીફ,	Newly composed.
سبز	સપ્ત,	Green.
ما مضی	મામઝા,	What is past.

STORY XXXIX.

قفس	કફસ,	Cage.
الواج	અલહાજ,	Importunity.
استدعاهم	એસ્તેદેઆનેમુદ,	Prayed ; asked.
مخلصي	મખલસી,	Release (n.)
دل بسوخت	દેલબેસુખ,	Sympathized with.
معني	મઅની,	Point.
قضيه	કઝીએ,	Quarrel, dispute.
گاومیشي	ગાવમીશી,	A buffalo.
مذهب	મઝહબ,	Custom.
شیر و روغن	શીર વ રએગન,	Milk and Ghee.
کلی	કુલી,	Perfect.
الحال	અલહાલ,	Now.
قصابي	કત્તસાબી,	A butcher.
ساده	સાદેહ,	Simple-hearted.
ناشتا	નાશ્તા,	Breakfast.
کنجیدی	કન્જીદી,	You could be con- tained.
اجل	અજલ,	Death.
ترحم	તરહુમ,	Mercy.
گسپندان	ગુસ્પંદાન,	Lambs.

STORY XL.

પણકદે, પડિ કરો	Had put aside, i.e. surpassed.
સર્જનમુદેલ, સર્વ નમોદે	Expended.
અઝાઈન, ખરાયન	Treasures.
ફરમાની, ફરમાની	You may be disappointed.
અકક અરનેહી, બકબરનેહી	You place upon your palm, hence spend.
અકાઅરાને ગુજાર, અકાઅરાને ગુજાર	Great merchants.
અતીર, અતીર	Much.
કારસાઝી, કારસાઝી	Preparation.
અફર, અફર	Victory.
હાદેસે, હાદેસે	Misfortune.
અઅરાખત, અઅરાખત	Expenses.
રેહેલ, રેહેલ	Plane (રેહેલ).
પાશ-દેલ, પાશ-દેલ	One who sprinkles.
અરરેલ, અરરેલ	Saw (n.)
કસબ, કસબ	Profession.
મઆશ, મઆશ	Maintenance.

STORY XLI.

સલગુકી, સલગુકી	The name of a dynasty
સાબેક, સાબેક	Ancient.
મનવાલ, મનવાલ	Way.
આતી, આતી	Natural.
કેહન સાલ, કેહન સાલ	Old.

હસબ હસબ,	Descent on the side- of mother.
નસબ નસબ,	Descent on the side of father.
મહત્તર મહત્તર,	Trustworthy.
મદાર મદાર,	Dignities.
જવાનમદી જવાનમદી,	Generosity.
અહલ અહલ,	Learned men.
બારનમદાદ બારનમદાદ,	Did not admit.
સલુક મહીરુદ,	Used, treated.
તજમલ તજમલ,	Pomp.
કેબર કેબર,	Pride.
નેખવત નેખવત,	Haughtiness.
દમાગ દમાગ,	Brain.
મકતુલ મકતુલ,	Was murdered.
રઉનકી રઉનકી,	Splendour.
દસ્તુર અમલ અમલી,	A regulation.
તરતીબ દાદ તરતીબ દાદ,	Arranged.
અંતخاب અંતخاب,	Selection.
તુવૈયાત તુવૈયાત,	Rules.
ફઝાઇલ ફઝાઇલ,	Excellent qualities.
વેઝરા વેઝરા,	Ministers.
મસ્કરાત મસ્કરાત,	Intoxicating drugs.
ઝવાલ ઝવાલ,	Decline (n.)
અજતાબ મહીરુદ અજતાબ મહીરુદ,	Avoided.
ઘઘિઝ ઘઘિઝ,	Anger.
બલિઝ બલિઝ,	Much.
મલાઝમત મલાઝમત,	Service.
અમલ અમલ,	Office.

STORY XLII.

قصيده	કસીદિહ,	Ode.
سخن فهم	સુખનદેહમ,	Learned. [poem.
صله شعر	સેલેહેશઅર,	The reward for a
فضول	ફુઝુલ,	Going beyond limit.
مصرف	મુસરફ,	Extravagant.
کفايت شمار	કેફાયતશઅર,	Frugal.
ملازمان	મલાઝેમાન,	Servants.
مشاهده کردی	મુશાહિદે કર્દી,	You saw.
کس و ناکس	કસવનાકસ,	Superiors and In- feriors; all.
الطاف	અલતાફ,	Kindness.
منظور	મંજુર,	Desired thing.
عدم ظهور	અદમ અહુર,	Non-appearance.
دلائل	દલાલત,	Proof.
خفت	ખેફત,	Lightness.
اطماع	અત્મા,	Desires.
درشدی	દૌરૌશતી,	Difficulty.
فراز نتوان کرد	ફરાઝનતવાન કર્દ,	We can not shut.

STORY XLIII.

شريح	શુરહાહ,	The name of a Cadi.
دست نشازده	દસ્તને શાન્દેહ,	Appointed by him.
تلمیذ	તલમીઝ,	Pupil.
درع	દેરઅ,	Armour.
یهودی	યહુદી,	A jew.
بدزدی نبرد ام	બદઝડીનીનખુદેઅમ,	I have not stolen.
مانند	માનંદ,	Like.

مردم اجنبی	मईमि अजनपी,	A stranger.	[ed.]
رعایت نکردی	रअयतन कही,	You have not favour-	
رسول	रसुल,	The prophet.	
صحابه هدی	सहाभेहे हुदा,	Companions who	
		guide in the way	
		of salvation.	
بیک سرموی	यक सरमुल,	Very little.	
والله	والله,	(I swear) by God.	
ملت	मेलत,	Religion, custom.	
ذلت	अलत,	Disgrace.	

STORY XLIV.

جميع	जमीअ,	All.	
علم معقول	अपेमे मअकुल,	The science of nat-	
		ural knowledge.	
علم منقول	अपेमे मकुल,	The scriptural sci-	
		ence.	
علم فراست	अपेमे क्रासत,	The science of	
		Physiognomy.	
دوران	दुरान,	Time.	
گوي سبقت ردد	गुलअसयकतरपुद,	Excelled.	
دمشق	दमश्क,	Damascus.	
سرخ	सुर्ख,	Red.	
احزاز	अअआअ,	Respect.	
مراسم	मरासेम,	Customs.	
به وجه احسن	यवनेहेअसन,	In a good way.	
تفکر	तईकुर,	Thought (n.)	
قواعد	कवाअेद,	Laws.	
اوقات	अवकात,	Time.	
ضایع نهردم	आअेनेमुदम,	I wasted.	

عنان ۛۛۛۛۛۛۛۛ،	Rein.
شدت ۛۛۛۛۛ،	Hardness.
اکثر ۛۛۛۛۛۛۛ،	Many.
عرض ۛۛۛۛ،	Necessity.
اطمینان ۛۛۛۛۛۛۛۛ،	Satisfaction.

STORY XLV.

چپ ۛۛۛ،	Left (adj.).
ظریفان ۛۛۛۛۛۛۛ،	Witty men.
منفعتی ۛۛۛۛۛۛۛ،	A benefit.
از قضا ۛۛۛۛۛۛۛ،	By chance.
رکاب ۛۛۛۛۛ،	Stirrup.
فال ۛۛۛ،	Omen ; presage.
فرخنده ۛۛۛۛۛۛۛ،	Auspicious.
خویشان ۛۛۛۛۛۛۛ،	Relations.
قرینه ۛۛۛۛۛۛ،	Way.
انقلاب ۛۛۛۛۛۛۛۛ،	Revolution.
اختلاف ۛۛۛۛۛۛۛ،	Different.
طبایع ۛۛۛۛۛۛۛ،	State, dispositions.

STORY XLVI.

حمله آوردند ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ،	Attacked.
جوق کرگسان ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ،	A crowd of eagles.
تغارت ۛۛۛۛ،	Plunder (n.).
تاسف خورد ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛ،	Pitied.
کاتلان ۛۛۛۛۛۛ،	Murderers.
خیمه زد ۛۛۛۛ ۛۛ،	Pitched the tent.

اُردو	Camp.
بي هنگام	Untimely.
طذّر	Jest.
قصاص	Retaliation.
گوناگون	Various.

STORY XLVII.

عذيسه	अनीसेठ,	The name of a man.
عهد و پيمان	अठ्ठेपमिमान,	Promise.
ندامت	नोदामत,	Repentance.
سرگاهان	सठ्ठगाहान,	In the morning.
ايغا	ईका,	Fulfilling.
مجرم	मुज्रैम,	Criminal.
بدرجست	बदरजस्त,	Went out.
لوازم	लवात्रेम,	Due.
مهلکه	महलके,	The place of danger.
شوره	शुरे,	Barren.
تنخم	तोसम,	Seed.
پرور	परवा,	Care.

STORY XLVIII.

قحطي	कृती	A famine.
کفایت	केशायत,	Sufficient.
خور	खुर,	Food.
تلخ	तलख,	Bitter.
حرم سرا	हरमसरा,	Palace.
خرامید	खरामीद,	Walked.
قیام دارد	क्याम दारद,	Is standing.
بیشه	बीशुध,	A forest.

سری سرسلطنت	सरीरैसलतनत,	The throne.
داشت جلوس	जलुस दाशत,	Sat.
سباع	सोपाय,	Devouring animals.
بهایم	बहायम,	Beasts.
تغویض	तक्षीअ,	Care.
گرگان	गुरगान,	Wolves.
پلنگان	पलंगान,	Leopards
صوات	सवलत,	Pomp.
دوربود	दूरबुद,	Snatched.
نامه	अभे,	Responsibility.
ناگهانی	नागेहानी,	Sudden.
قوة	कुवेद,	Force. [ers.
مجدب الدعوات	मुजुदुआत,	The hearer of pray-
آفات	आफात,	Calamities.
نامه دار	अभेदार,	Responsible.
تقدیر	तक्षीर,	Fate.
سپر	सेपर,	Shield.
رد نمی گردد	रदनभीगर्द,	Is not warded off.
مناجات	मनाजत,	Prayers.
ترقی	तरक्षी,	Plenty.
زراعت	अरायत,	Cultivation.
زایل کشت	आयलगशत,	Vanished.
خندنگ	अदंग,	Arrow.
رضا	रअ,	Resignation.

STORY XLIX.

دور	दूर,	Revolution.
ابریشم	अप्रिशम,	Silk.

تار و پود	तारवपुद,	Warp and woof.
اکثر	अकसर,	Generally.
انگور	अंगुर,	Grape.
شیره	शीरे,	Juice.
کف	कफ,	Froth.
طبق	तपक,	Lid.
زهر قاتل	जेहरेकानेल,	Deadly poison.
کنیزان	कनीयान,	Maid servants.
ترجیح داده	तरजिह दैदे,	Having preferred.
سرور	सररी,	Pleasure.
نشا	नेशा,	Intoxication.
شبهانه روز	शयानेहरेअ,	Day and night.
صحت	सहृत्त	Recovery.
اظہار کرد	अपेअहारे कद,	Declared
جشنی عالی	जशनीआली,	A great feast.
منعقد قمرود	मुअक कद हरेमुद,	Prepared.
حضور محفل	होअहारे मेहेकल,	Those who were present in the assembly.
سرشار کرد	सरशारे कद,	Intoxicated.
امراض مختلفه	असाअे मुअतलहे,	Different diseases.
امتحان	अपेअهोअان,	Examination.
جوهر	जहरे,	Disposition.
نوعی	नपेअल,	A method.
عصاره	अपेसारे,	Juice.
منقار	मेअकारे,	The beak.
مفقود شد	महकुदशुद,	Disappeared.
ژیان	जीआन,	Furious.

مہیال	ममल,	Power.
طوق	तमोक,	Halter.
جرات	गुरमत,	Bravery.
دخترعم	दुसरेम,	Cousin (fem.).
مالمال نمرد	मालामालनेमुद,	Made quite full.
تمنا	तमना,	Desire.
وصال	वसाल,	Union.
مکروہ	मुकुड,	Disgusted.
جلا	जला,	Light.
رفاهیت	रेहाहीमत,	Welfare.
شر	शर,	Mischief.
چوپان	चुपान,	Herdsman.
رمہ	रमे,	Flock.
عافزار	अलङ्कार,	Pasture.
داللت می کند	दलालतमी कुनद,	Guides.
محل خطر	मुदलेपलर,	The place of danger.

STORY L.

قبایل	कुपायल,	Families.
اقمشہ	अकमशे,	Good cloth.
بجان رسیدی	अजन रसीदी,	Would have been on the point of death.

STORY LI.

در بوزہ گری	दरयु अगरी,	Begging.
زمرة	अमे,	Party.
فلاکت	इलाकत,	Calamity.
شوہری نہ می کنی	शुहरीनमीकुनी,	You do not marry.
بدمبال افتاد	अदुबालइकताद,	Followed.

અમીરાને, અમીરાને,	Lordly, becoming a nobleman.
મહાસાજ, મહાસાજ,	Prepared.
હરફત, હરફત,	Skill ; profession.
પુકચે, પુકચે,	Parcel. [mosque.
અમામ મસજીદ, અમામ મસજીદ,	The head of the
નુકરે, નુકરે,	Silver.
અહમત, અહમત,	In proportion to their generosity.
જગરુજ, જગરુજ,	Lamentation and groan.
અનેમશાતે, અનેમશાતે,	The bride-dresser or tire-woman.
હમસાયેગી, હમસાયેગી,	Neighbourhood.
આરિય, આરિય,	Borrowing.
તાવાન, તાવાન,	Recompense.
અમાનતુન, અમાનતુન,	As a deposit.
સર્માયે, સર્માયે,	Stock.
તપાહ, તપાહ,	Wretched.
સેહેલ, સેહેલ,	Easy.
કાશાને, કાશાને,	House.
અમ ગમ અદે ગાન, અમ ગમ અદે ગાન,	Those who are afflicted with sorrow.
અલમ, અલમ,	Affliction. [vour.
જહેદબલિગ નેમુદ, જહેદબલિગ નેમુદ,	Made a great endea-
મબલગ, મબલગ,	A sum of money.
કસાલત, કસાલત,	Laziness.
અસીસ, અસીસ,	Bad ; wicked.
આશની, આશની,	A taste.

કામ કામ,
 દરસવાલકથુદ,

Palate.

Lit. Opened the door
 of begging, i.e.
 began to beg.

નિઝામંદ, ન્યાઝમંદ,
 આઝ, આઝ,

Needy.

Avarice.

STORY LII.

નકબઝ, નકબઝ,

Undermined.

બહા, બહા,

Value.

રબઝ, રીઝ,

A particle.

અલમાસ, અલમાસ,

Diamond.

ગોહરશબજરાગ, ગોહરશબજરાગ,

The brilliant gem.

બાયક બિનીવડો } બાયકબીની- }
 ગોશ } વડુ ગુશ, }

With one nose and
 two ears. (i.e. with-
 out taking any-
 thing.)

બહકમ, બહકમ,

On account of.

હિફ, હિફ,

Pity.

પાસ નમક નમોડ, પાસેનેમકનેમુદ,

To be true to salt.

શીયો, શીયો,

Custom.

STORY LIII.

રહઝની, રહઝની,

Highway robbery.

દમ આબ, દમ આબ,

A draught of water.

લબના, લબના,

A piece of bread.

તિગ, તિગ,

Sword.

જફા, જફા,

Calamity.

હલ્ક, હલ્ક,

Throat.

સરદી, સરદી,

Cold ; worst thing.

STORY LIV.

خسروانه	ચુસ્રવાને,	Royal.
نیاقي	નેઆકી,	A Sepoy.
خجند	ખજંદ,	Khiva.
حارسان	હારૈસાન,	Guards, sentinels.
مذسلک فرمود	મુંનસલેકફરુમુંદ,	Arranged, i.e. appointed.
مہیب	માહીબ,	Dreadful.
فداکني	ફેદાકુની,	(if) You sacrifice.
سخاوت کیش	સખાવત કીશ,	Charitable.
صورت بست	સુરત બસ્ત,	Is formed.
غایب شد	ગાયબથુદ,	Disappeared.
کوشک	કુશક,	Palace.
موقوف شد	મહુકુથુદ,	Ceased to be heard.
ریا	રયા,	Hypocrisy.
شوي	થુઈ,	Husband.
متفق ساختم	મુતફેક સાખ્તમ,	I united.
مصالحت نمودم	મસાલેહત નમુદમ,	I reconciled.
ولي عهد	વલી અહદ,	Heir.
حسن عقیدت	હૈસને અકીદત,	Good faith.
داستانی	દાસ્તાની,	A story.
صفه	સફેહ,	Page.

STORY LV.

گستاخ	ગુસ્તાખ,	Cunning.
آهذین	આહુનીન,	Made of iron.
راہروان	રાહરવાન,	Passers by.
شذیع	શનીઅ,	Vicious.
حال آنکہ	હાલઆનકે,	This is the case.

કબાયર, કબાયાર,	Heinous crimes.
વઝે, વઝ,	Delivery.
મુસરરતી, મુસરતી,	Joy.
અનારી, અનારી,	A pomegranate.
હુક્રેએ અકીક, હુક્રેએ અકીક,	A box of cornelian.
ઝમુદી, ઝમુદી,	Emerald.
ع This is the contraction of مصر	मेस्र.
પુરખુન, પુરખુન,	Full of blood, i.e. blood-red.
લુથ, લુથ,	Dirt.
સુઝની, સુઝની,	A needle.
આસ્તાનેહ, આસ્તાનેહ,	Threshold.
અર્જમંદ, અર્જમંદ,	Valuable.
મસલ, મસલ,	Proverb.
ગર્દ, ગર્દ,	Dust.
ગબાર, ગબાર,	Dust.
તલફ શુદ, તલફ શુદ,	Becomes dirty.
અસલન, અસલન,	Originally.
આલુદેગી, આલુદેગી,	Contamination.
ચર્ક, ચર્ક,	Dirt.
અવામ, અવામ,	Common people.
નફસ, નફસ,	Moment.

STORY LVI.

શબખીઝ, શબખીઝ,	Getting up in the night.
જાદૈશરિયત, જાદૈશરિયત	The by-road of religion.
આફાક, આફાક,	World.
દાઅવત નેમુદ, દાઅવત નેમુદ,	Invited.

ماکولات	માફલાત	Eating.
مشروبات	મસ્તુબાત,	Drinking.
احدياطمي کرد	અધેત્યાતમીકદ,	Avoided.
بسيري	બસીરી,	To his satisfaction.
گراني	ગેરાની,	Heaviness.
خطرات نفساني	અતરા તેનકસાની,	Sensual dangers.
شهواني	શેહવાની,	Lustful.
حصار	હસાર,	Fortress.
تاختن آورد	તાખતન આવદ,	Attacked.
ظلماني	ઝેલમાની,	Darkness.
اکناف	અકનાફ,	Sides.
کوچه	કુચે,	Lane.
هدف	હદફ,	Aim ; mark.
عصمت	એસ્મત,	Chastity.
واضح تر	વાઝેતર,	More clearly.
سرو سهي	સર્વેસહી,	A straight cypress.
اضطراب	અમિતરાબ,	Agitation ; confusion.
نصف	નેસ્ફ,	Half.
اجنه	અજને,	Genii.
راه گریز بيمورد	રાહેગુરીઅપઅમુદ,	Fled away.
نازان	નાઝાન,	Sporting.
فغان	ફગાન,	Pity.
تجدید	તજદીદ,	Renewing.
استغفار کردند	એસ્તેગફારકદન્દ,	Asked pardon.

STORY LVII.

مکنت	મકનત,	Wealth.
وافي	વાશી,	Equal.
شباب	શાબાબ,	Youth.

وصلت वास्त्वा,	Union.
پیشہ ور پیشہ ور,	A man of profession.
مرکب مرکب,	Ship.
ساحل ساحل,	Shore.
چند تا کفشها چند تا کفشها,	Several shoes.
پارہ دوزی پارہ دوزی,	The business of a cobler.
عمو اعمو,	Uncle.
مذاکحت مذاکحت,	Marriage.

STORY LVIII.

فصله خوارى فاصلہ خوارى,	Eating the remainder.
گور گور,	Wild ass.
خرگوشى خرگوشى,	A hare.
بگور صید کشید بگور صید کشید,	Lit. Drew in the grave of chase, i.e. took in hunt.
حصہ بقدر جتنہ حصہ بقدر جتنہ,	The share in proportion to the size.
تساوی بودن تساوی بودن,	To be made equal.
سہم سہم,	Share.
طاہانچہ زد طاہانچہ زد,	Slapped.
صلاحیت وقت صلاحیت وقت,	The fit opportunity.
مقدم مقدم,	The first thing.

STORY LIX.

غوکى غوکى,	A frog.
قعر قعر,	Bottom.
سبد سبد,	Basket.
آنسى آنسى,	Friendship.

چندان	અંદાન,	Times.
તબક	તબક,	Bottom.
مقابل	મુકાબલ,	Comparison.
دروغ باغان	દરુગબાઘાન,	Liars.
طغیان	તોળીઆન,	Overflowing.
دشت	દશ્ત,	Forest.
تندیر	ગદીર,	Tank.
اتفاق	અપેક્ષક,	Accident.
آشناشد	આશનાશુદ,	Recognised.
تماشاکنیم	તમાશાકુનીમ,	We may see.
حجبت	હુજબત,	Obstinacy.
در بای وحدت	દરીઆઅપેવહુદત,	Lit. The sea of uni- ty, i.e. divine knowledge.

STORY LX.

تهیه	તોહીઅ,	Preparation.
فرمایشات	ફર્માયશાત,	The things which were ordered.
فهرست	ફહેરૈસ્ત,	Book.
گويا	ગુયા,	Speaking.
مجمع	મન્નમેન્ન,	Crowd.
رخت	રક્ષ,	Articles.
داد و ستد	દાદવસેતદ,	Giving and taking.
پر و بال	પરવબાલ,	Wings and feathers.
واکرد	વાકર્દ,	Opened.
بمعرفت	બમઅરૈફત,	Through.
ابنای جنس	અપેવનાઅપેજેન્સ,	Fellow-creatures.
محبس	મહુબસ,	Prison.

مقید	मुक्तयुद्ध,	Imprisonment.
مفصله	अलगहट्टे,	Separate.
پر خار	पुन्यार,	Thorny.
قیدود	कयुद्ध,	Prisons.
کنگره	कुंगर,	Pinnacle.

STORY LXI.

غزل خوان	गजल-खान,	Singing 'gazal.'
گره	गुरहे,	Cat.
طاق	ठाक,	Niche.
کنجی	कुंज,	A corner.
قلندری	कलंदरी,	A fakeer.
ممنون شد	ममनूनयुद्ध,	Was obliged.
فکر می کند	कुंकमीकुनद्ध,	Thinks.

STORY LXII.

کازری	गाजरी,	A washerman.
دجله	दजले,	The river Tigris.
کلنگی	कुलंगी,	A crane.
رنجه	रुंजे,	Small
تیلهوی	तीलुहू,	A partridge.
شوکت	शुक्कत,	Pomp.
کرمان	कुर्मान,	Worms.
فیس	कुलुअ,	Plenty.
مستفید گردانم	मुस्तफीदगरदानम,	I may benefit.
جناح	जनाहू,	Wing.
لطمه	लानम,	Blow.
عده	अमेहू,	Rank.
آخر کار	आखिरकार,	At last.

STORY LXIII.

ظلمات	ઝેલમાત,	Darkness.
سنگریزها	સંગરીઝહા,	Pebbles.
ياقوت	યાકુત,	Ruby.
سدوران	સદુરાંન,	Mules.
امثال	એમતાસાલ,	Like.
حسرت مي خور دند	હસરતમીખુર્દદ,	Sighed.

STORY LXIV.

صرف خوان نمودن	સર્ફખાન નેમુદન,	To eat.
انوان اطعمه	અલવાને અતમે,	Different sorts of food.
تکلف	તકલુફ,	Ceremony ; nicety.
خمار	ખુમાર,	Drowsiness.
سرشار	સરશાર,	To the brim.

STORY LXV.

مزارعان	મુઝારૈઆન,	Cultivators.
حوالي	હવાલી,	Vicinity.
کشاووزاد	કશાવરઝાદ,	Ploughs.
خمي	ખુમી,	A large vessel.
خوشها	ખુશહા,	Bunches.
لؤلؤ	લુલુ,	Pearls.
زرگران	ઝરગરાન,	Goldsmiths.
کامل فن	કામેલફન,	Competent.
دهقانان	દેહકાનાન,	Villagers. [i.e. old.
طویل العمر	તવીલઅલઅમર,	Lit. Of a longlife,
سزرع	મુઝરૈ,	Field.

دینه دشیने,	Treasure.
حیزانحصار دې ازمونډسار,	Circle of reckoning.
اجاره اېمنه,	Lease.
تصرف تاسرږک,	Possession.
جهاز ښه,	Dowry.
ارزن ازمون,	A kind of corn.
میوچات مېوه,	Fruits.
رشک ږک,	Envy.
اقالیم املام,	Countries.
تعلق دارد تاملوک دادر,	Is connected.

STORY LXVI.

خطه آتو,	Country.
غصب گړی,	Violence.
غزنډین گزنی,	Ghiznee.
مسترد کښد ماستر ډک ډک,	Should give back.
مشال مزال,	Order.
مېضمېنر مېنمېن,	Containing.
عجوزه امښو,	Old woman. [ledge.
انحراف کښد امېن ډر ډک ډک,	May not acknow-
نافر ناڅه,	Absolute.
قيل وقال کړي کال,	Disturbance.
جرار گړار,	Furious.
محاصل مېلېل,	Revenues.
ایام تعطیل امېامېت امېلېل,	Arrears.
نقاد نهځا,	Obedience.
قائم است کایم امست,	Depends.
نهي سزد نېسېل,	Is not worthy.

STORY LXVII.

کشت	کشت,	Field.
عبور فرمود	ਅਧੁਰਕੁੰਮੁੰਦ,	Passed.
خندان	ਖੰਦਾਨ,	Smiling. [ance.
جلوه می دادند	ਜਲਵੇਮੀਦਾਦੰਦ,	Were good in appear-
سجادات	ਸੇਜਦਾਤ,	Prayers.
سببی	ਸੀਘੀ,	An apple.
بیضه	ਘਭੇ,	Egg.

STORY LXVIII.

بجای نرسید	ਘਜਾਯਨਰਸੀਦ	They did not succeed.
نفاق	ਨੇਕਾਕ,	Disunion.
نکبت	ਨੇਕਘਤ,	Misery.
منهدم می سازد	ਮੁਨਹੁਦਮ ਮੀਸਾਯਦ,	Destroys.

STORY LXIX.

مصالحات	ਮਸਾਲੇਹਤ,	Reconciliation.
سیاح	ਸਥਾਯਾਹ,	Traveller.
متخیله	ਮੁਤਾਘਲੇਹ,	Imagination.
وسعت	ਵੁਸੁਅਤ,	Plain. [ed beauty.
صبيح	ਸਘੀਹ,	Having white-colour-
مليح	ਮਲੀਹ,	Having wheat colour-
		ed beauty.
بساط	ਘਸਾਤ.	Carpet.
معاشرت	ਮਘਮਾਸ਼ਰਤ,	Pleasure.
نرد	ਨਰਦ,	A kind of game ਯੋਪਟ.
ساحب مال	ਸਾਹੇਘੇਮਾਲ,	Rich man.
نکین	ਨਗੀਨ,	Ring.

انسداد	अनसदाद,	Check.
رخنه	रूपनेह,	A crevice.
ورطه	वर्णह,	Whirlpool.
شه	शह,	King.
علامات	अलामात,	Signs.
سامعین	सामीआन,	Hearers.
سلك	सेलक,	Chain.
كج	कज,	Crooked.
تبر	तबर,	Axe.
حديث	हदीस,	Advice.
كرمى	करमी,	Generosity.
بران داشت	बरानदास्त,	Directed him to that.
ناصح	नासेह,	Adviser.
غریب	गुरीब,	Travelling.
تیره	तीरेह,	Black.
مخدرات	मुखदरात,	Harem.
طره تابدار	तुररेहेताबदार,	Curling locks.
اقدام نمود	अकदामनेमुद,	Proceeded.
سران	सरान,	Chiefs.
طرفین	तर्फिन,	Both sides.
آماده شد	आमादेथुद,	Was prepared.
واقعه	वाकैह,	Event.
وقوع	वकुअ,	Happening.
غیر از گریز	गधर अअगुरीअ	} There is no other re-
گریز نیست	गुरीअनीस्ता, ,	
قليلی	कलीली,	A little.
قتال	कताल,	Killing.
جدال	जदाल,	Quarrelling.

مشتعل نمود
مقتل مکتل،

Inflamed.

The part of the body
which, being
wounded, causes
death.

مظفر و منصور
مضرب و منور،

Victorious and suc-
cessful.

شاد يانه
شايدانه،

Pleasure.

آهوي صبراي
خوبي
آهوي،

} The beautiful lady.

زهر آلود
آلود،

Poisonous.

باده
آلود،

Wine.

كارش با تمام
رسانيد
كارش با تمام
رسانيد،

} Put an end to his
existence.

شبگير زده
كله
شبگير زده
كله،

Walking in the night.
Entirely.

قابض گشتند
قابض گشتند،

Possessed.

مسامع
مسامع،

Ear.

لهو و لعب
لهو و لعب،

Luxury and pleasure.

STORY LXX.

باده مي پيهمود
باده مي پيهمود،

Was drinking wine.

صهبا
صهبا،

Tumbler. [red.

يا قوت فام
يا قوت فام،

Ruby-coloured i. e.

دختر ز
دختر ز،

The daughter of
grapes, i.e. wine.

صراحي
صراحي،

A bottle.

قاب
قاب،

Pure.

صريح
صريح،

Apparent.

عمده	अमद्देह,	Great.
ماخوذ	भाप्युत्त,	To be caught.
اضطراري	अप्रतारायी,	Confusion.
اشتعال داد	अशनेआलदाद,	Inflamed.
خنک	पुन्युक्त,	Cold.
منطفي ساخت	मुत्तशीसाप्युत्त,	Extinguished.
مرحمت نمود	मुरहेमतनेमुद,	Rewarded. [ing.
سرختون	सरेपुन,	The intention of kill-
در عین غضب	दरअधनेगप्युत्त,	In the midst of anger.

STORY LXXI.

کوزه	कुञ्जे,	The jug.
آفناوه	आफ्ताप्येह,	Vessel.
تلافی	तलाशी,	Reward.
امکان	अमिकान,	Possibility.
پیوند نمی شود	पय्येवंदनमीरापद,	Is not joined.
جراحات	जराह्यात,	Wounds.
دور شد	दुरथुद,	Are cured.
ذاسور	नासुर,	Ulcer.

STORY LXXII.

بط	पुत्त,	Duck.
سنگ پشست	संगपुश्त,	Crab.
اُنست	अनसत्त,	Friendship.
یکجهندی	यक्केहन्दी,	Intimacy.
تابستان	ताप्यस्तान,	Summer.
رو بقلب آورد	इयक्कलप्यआवर्द,	Became scarce ; de- creased.

મહાજત	મહાજત,	Separation.
મસાફત	મસાફત,	Distance.
અમીક	અમીક,	Deep.
અલાવે બરાં	અલાવે બરાં,	Besides that.
મનકરું નહોતમ શદ	મનકરું નહોતમ શદ,	I shall not turn aside

STORY LXXIII.

બુતિહાર	બુતિહાર,	Crane.
આબકીર	આબકીર,	The pond.
ચસ્ટી	ચસ્ટી,	Activity.
મગમુમ	મગમુમ,	Sorrowful.
ખરચંગી	ખરચંગી,	A crab.
અંદો	અંદો,	Anxiety.
નાસી	નાસી,	Forehead.
અસંસારનેમુદ	અસંસારનેમુદ,	Asked.
સાધાન	સાધાન,	Hunters.
બસંદ	બસંદ,	Depend.
સમકતજસ્તો	સમકતજસ્તો,	Surpassing.
ગરીબ	ગરીબ,	A precipice.
સરતાન	સરતાન,	Crab.
અનસરી	અનસરી,	An element.
તબીબતનેમુદ	તબીબતનેમુદ,	Condoled (with).
તેહનિતકર	તેહનિતકર,	Congratulated.
ઝાનો	ઝાનો,	Thigh.
તગાન	તગાન,	Regret.

STORY LXXIV.

મલ્લુક શદદ	મલ્લુક શદદ,	Joined.
ગોરાનેમુદ	ગોરાનેમુદ,	We consented.

مستغرق نمودن	भुतकरैकनेभुदन,	To divide.
استحقاق	अस्तोत्काङ्क,	Claim.
خارج البلد کردند	आरेखमलयद करदं,	Banished.

انواع	अनवा,	New modes.
دیت المال	अिगुलमाल,	The treasury.
التهاب	अलेहल,	Heat.
اندرون	अंदरुन,	Heart.

STORY LXXV.

ابله	अपले,	Fool.
کوه الوند	कुहेअलवंद,	The name of a high mountain in Hamadan.
اغلبت	अगल,	Generally.
بنایان	अनायान,	Buildings.
درست کرده اند	दुरैकरैकदं,	They have made.
قایم نموده	कायमनेभुदे,	Fixed. [bricks.
چاه پنجه	आहेपुने,	The well built with
معکوس نشانده اند	मअकुसनेशा-देअं,	They have upset.
بسیط	असीत,	Surface.
منعدم گردد	भुनअदमगर्द,	Is destroyed.

STORY LXXVI.

ملوک	मलुक,	Kings.
حظوظ	अुपुअ,	Pleasures.
عاری گشت	आरीगश्त,	Turned aside.
نجوم	नजुम,	Astrology.
زیج	अीअ,	Observatory.
ملاحظکنم	मलाअेकुनम,	I may see perfectly.

انابت	અનાપત,	Repentance.
સેપરી شد	સેપરીશુદ,	Ended.
نحیف	નહીફ,	Emaciated.
امراض جسماني	અમ્માએજમ્માની,	Bodily diseases.
نفساني	નફ્સાની,	Spiritual.
برگماشتم	બરગુમાશ્તમ,	I undertook.
مدركه روحاني	મુદ્રકેહેરૂહાની,	The spiritual understanding.
شحم	શહમ,	Fat (n.).
لحم	લહમ,	Flesh ; meats.
تخليل يافت	તખલીલયાફત,	Was reduced.
معطل	મુઅતલ,	Vain ; foolish.
قطره	કતરૈહ,	Pearl.
سمع شريف	સમેરારીફ,	Noble ear.
صدف	સેદફ,	Shell.
در	દુર,	Pearl.

STORY LXXVII.

قرص	કુર્સ,	Circle.
افتار	અફતાર,	Breaking the fast.
معمولي	મમમુલી,	Usual.
قرية	કરીઅહે,	Village.
جوین	જવીન,	Made of barley.
عق عن کنان	અફઅફકુનાન,	Barking.
تعاقب نمود	તઅાકેઅનેમુદ,	Followed.
فاقه	ફાફે,	Hunger, fast.
متنبه شد	મુતનઅશુદ,	Lit. Woke from sleep, i.e. was moved.
رزاق	રૈઝાક,	Provider.

STORY LXXVIII.

فاجرتر	ફાજરતર,	More adulterous.
توفيق	તુફીક,	Assistance.
نصائح	નસાઈ,	Advice.

STORY LXXIX.

سریاز	સરયાઝ,	Brave.
حمامي	હામામી,	A bath.
مزد	મુઝ્દ,	Labour.
استهزا	અસ્તેઝા,	Jest.
غسل	ગોસલ,	Bathing.
باري	બારી,	At last.
فضيحت	ફઝીહત,	Disgrace.
مشتهر	મુશ્તેર,	Famous.
بي فروع	બીફરુગ,	Without success; inconclusive.

STORY LXXX.

ساقط شد	સાકેતથુદ,	Died. [ion to.
مبلغت نشد	મુલ્ગેફતથુદ,	Did not pay attent-
قباحت	કબાહત,	Shame.
تمسخر	તમસ્ખર,	Jest.
فحش	ફહશ,	Abuse.

STORY LXXXI.

بهراب انداختن	બેરબાન્દાખ્તન,	To make water.
کاردی	કારદી,	A knife.
تا دیر	તાદીર,	For a long time.

چرمي ۽ ڄڻي,	Leathern.
حڪام ٺڪڙاڻ,	Governors.
انتظام ڪم ڪرڻاڻ,	Management.
رياح ۽ ڇڙاڻ,	Winds.
بدير ۽ ڇڙاڻ,	With difficulty.
اطمينان قلب ۽ ڇڙاڻ,	The satisfaction of the heart.
اصم ۽ ڇڙاڻ,	Deaf.

STORY LXXXII.

ڇڙاڻ ۽ ڇڙاڻ,	Pilao. (ڇڙاڻ).
حڪم ۽ ڇڙاڻ,	Formed a circle.
باوجود طعام ۽ ڇڙاڻ,	Although he had food
بي نيل مقصود ۽ ڇڙاڻ,	Without getting what he desired.
ادبار ۽ ڇڙاڻ,	Misfortune.
نفعه ۽ ڇڙاڻ,	Expense.
طلاق داد ۽ ڇڙاڻ,	Divorced.
ڇڙاڻ ۽ ڇڙاڻ,	Oppression.
زجر ۽ ڇڙاڻ,	Reproach.
وسعت ۽ ڇڙاڻ,	Prosperity. [poor.
ارباب عسرت ۽ ڇڙاڻ,	Men of poverty; the

STORY LXXXIII.

ڇڙاڻ ۽ ڇڙاڻ,	Believer in dreams.
صحيح ۽ ڇڙاڻ,	Right.
حيز تراخي ۽ ڇڙاڻ,	The state of delay.

STORY LXXXV.

જોર જાડિય,	Nutmeg.
صهحان الله سુપણી નમ્મલ્લા,	God is pure.
حسن گفتار હૈતને ગુફતાર,	Good speech.

STORY LXXXVI.

روستایان રૂસ્તાયાન,	Villagers.
بسهه نبات બસેતે હે નખાત,	Bags of sugar.
الاع હલાગ,	Ass.
جوال જવાલ,	One half of the load.
سبك સુપ્પક,	Light (α).
منايع મતામ,	Furniture.
خدام પુદામ,	Servants.
زینها ઝીન્હા,	Ever.
اختصار અક્ષેસાર,	Abridged.
محصص મહ્વ,	Only.
بخوبی طالع બખુબી અમિતાલે,	By the good luck.
تذکتر તંગતર,	Narrower.

STORY LXXXVII.

زنا ઝના,	Adultery.
عللها અલ્લત્તા,	Causes.
بحسب عادت બહસબ આદત,	According to (his) habit.
بوقع نه دیوست બવકુન પઅવસ્ત,	Did not happen.
رضیه રઝીએહ,	Good.

شمايل مرضيه	शमायषिभञ्जी,	Worthy behaviour.
کنشني	कुनश्नी,	Act.
منشني	मनश्नी,	Thought.
گنشنې	गुनश्नी,	Speech. [ed.
گراميد	गैराल्प,	Was inclined; chang-

STORY LXXXVIII.

فيلقوس	फ़ीलकुस,	Philip of Macedon.
خاقان	आकान,	Emperor (of China).
جرات	गुनश्नी,	Bravery.
مشرف خواهم شد	मुश्रेक्ष आहुमयुद्ध,	I shall be honoured
حشم	हैशम,	Army.
خدم	अदम,	Servants.
موعود	मवुद्ध,	Promised.
جوقي قليل	जुक्किअये कलील,	A small party.
دايره	दायरैल,	Circle.
مكر	मिक्,	Tricks.
مقدمه جيش	मुक्कमअये जल्लश,	The front guard of the army.
سماطي	समाती,	Table cloth.
نفوس	नकुस,	Persons.

STORY LXXXIX.

اقامت	अकामत,	Residence.
ناظر	नात्रे,	Seeing.
مرتکب نافرمانی	मुर्तकबेनाकुर्मानि	} To be disobedient.
شدن	शुद्ध,	

STORY XC.

شطرنج	શેત્રંજ,	Chess.
مطايبه	મતાપ્યેય,	Jest.
ادنى ترين	અદનાતરીન,	Lowest.
حبشيه	હબશીય,	Negress.
لجاج	લજાજ,	Obstinacy.
حمل	હમલ,	Pregnancy.
لعن الله اللجاج	લઅન અલ્લા હલ્લજાજ,	May God curse ob- stinacy.
اصرار	અસ્તાર,	Obstinacy.
خيره	ખીરેય,	Dazzling.

STORY XCI.

گام	ગામ,	Step.
عظام	અઝામ,	Bone.
بوسيده	બુસીદેય,	Rotten.
دوتا	દુતા,	Two.
خشت	ખેશ્ત,	Brick.
بيت المقدس	બેલતુલયુકદ્દસ,	Jerusalem.
دژ هوخت	દઝહુખ્ત,	Jerusalem.
هلاهل	હલાહૈલ,	Deadly.
قابو	કાબુ,	Opportunity.
ظرف	ઝર્ફ,	Vessel.
سرد شدند	સર્દથુદંદ,	Died.
حايطة تيجرير	હાઈતેહૈતયીર,	Circle of writing.

STORY XCII.

پژوهان	પજુહાન,	Searchers.
پاسخ	પાસુખ,	Answer.
تحقیقی	તહકીકી,	In fact.
سقابر	મકાબેર,	Graves.
قصاب	કસ્લાખ,	Butcher.
خس	ખસ,	Straw of hay.
حرم	હેરમ,	Heart.

STORY XCIII.

مستجود	મસ્તુદ,	Adored by ; prostrated by.
تخمیر یافتہ	તખમીરયાફતે,	Mixed in origin.
حریص	હેરીસ,	Avaricious.
طینت	તીનત,	Disposition.
جبلہ	જબલીએ,	Natural ; original.
وسیلہ	વસીલે,	Medium.
زینہ	ઝીને,	Staircase.
فوقانیہ	ફુકાંયે,	Above.
دم بدم	દમબદમ,	Always.
مستسقي	મસ્તસકી,	The man who is suffering from dropsy.
العطش	અલઅત્શ,	Thirst.
لمحہ	લમહે,	Moment.
صابر	સાબેર,	Patient.
شرافت	શરાફત,	Nobleness; excellence
جويا	જુયા,	Searcher.

ગભાગ, છોગ્રાસ,	Diver.	[world.
મુસ્તાલિઅતેફાનીઅમે, મસ્તલذات فانیه	The pleasures of this	
બીમહલઅજનમાયદ, બી મહલ خرج نماید	Is extravagant.	
અગ્યાર, અગیار,	Strangers.	
તોમિઅતેકદ, તومعتقد	You believe.	

STORY XCIV.

અશ્મર, અશجار,	Trees.	
દરૂકદન, દર و کردن	To reap.	
દાસ, દાસ,	A sickle.	
મુન્નશર થુદ, મژن شرسد	Was scattered.	
પસાત, પساط	Carpet.	
તકયુદ કદ્દલુથુદ, تقيد کرده بود	It was limited.	
આદકદન, آر و کردن	To grind.	
સેપંતસરા, سپنجي سرا	This world.	
તલુ, طلوع	Rising.	
સીરાય, سیراب	Fresh.	

STORY XCV.

અર્વાહ, ارواح	Souls.	
રાયાહત, شباهت	Form ; similarity.	
મોઅેમ, مبرم	Fixed.	
તકદીમ મીયાયદ, تقدیم مي يابد	Goes before the time.	
માઅલક, معلق	Suspended.	
શરાયત, شرایط	Conditions.	
મિઅજ, مجاز	Apparent.	
અશરી, بشري	Human ; of man.	

હાસનાત,	Beautiful.
બેરઅલવાણેદીન,	Todo good to parents.
તવાલતેઆમ,	Longevity; long life.
સર્પયાત,	Prohibited.
અકુક,	Cursed by parents.
અપહામ,	Secret.
તરગીયા,	Encouragement to
તરહીબ,	do good. [evil.
અતેમાલાત,	A threat not to do
કુલન,	Possibilities.
મજી,	Entirely.
તવકુલ,	Arrival.
કમાહીએ,	Reliance.
નેહંગ,	As it is.
અઝદરહા,	Crocodile.
	Dragon.

STORY XCVI.

રોઝે,	A fast.
ઝકાત,	Alms.
વદીયતમીયુઝારંદ,	Deposit.
અસરા,	Secrets.
મુફતીઆન,	Expounders of the
	Mahomedan law.
મઆમલાતી,	Affairs.
આકા,	Lord ; master ; sir.
મહાકાન,	Philosophers.
મોક્લ,	A client.

متيقن مي داند	જાતવ્યકી ગમીદાન,	Knows with certain-
ذهن	બહન,	Understanding. [ty.
استغراقی	અંતરંગી,	Being engrossed.
غسل	ગોસ્થાલ,	He who washes the body of the dead.
حتي که	હત્તાકે,	Until.
مفتوح	મફ્તુહ,	Open. [man).
نمرود	નમ્રુદ,	Nimrod (name of a Resignation.
تسليم	તસ્લીમ,	
رمز الكاسب	રમઝકાસેય,	{ Hear the riddle, namely, a man of profession is the friend of God.
حبيب الله شغو	હુબીલ્લા શગ,	
جبار	જબ્બાર,	Almighty God.

STORY XCVII.

خداری	ગદ્દાર,	Deceiver. [able.
ناهنجار	નાહુજાર,	Rough ; unfavour-
مفارقة	મફારકત,	Separation.
مواصلت	મવાસેલત,	Union.
مسكن	મસ્કન,	Dwelling.
مرعي داشتند	મરુઆશતંદ,	Performed.
مائدة	માયદેહી,	A table covered with victuals.
کیما	ગીયા,	A sausage ; pudding.
چلوکت	ચલપક,	A cake fried in oil or butter.
مسمن	મુસમન,	A cake boiled in ghee.

فطیری کتیری،	Hastily dressed meat
شیرمال شیرمال،	Bread made with milk.
تذک گڑگڑ،	A thin cake.
آبی آبائی،	A kind of bread made in water.
گاودیدہ گاودیدیڈی،	A kind of bread.
گاوزبان گاواضیان،	Name of a kind of bread.
زرد اردی،	Rice dressed with honey and saffron.
بورانی پوریائی،	A kind of food made from the egg-plant.
قلیہ بوتلمون کھپے پوکھنچن،	A kind of stew prepared from vegetables. [ton.
کوفته کڑگوٹ،	Balls of minced meat.
هریسه لیلیسه،	A kind of pottage made of bruised wheat.
شرید ساری،	Sliced bread for putting in milk.
ذایقه آایکیڈی،	Taste.
معادن مس مامدنه میس،	The mine of copper.
تعارف کرد تماریک کد،	Presented as a gift.
قدم زن گشتند کدم ان اشناد،	Proceeded.
کان کان،	The mine.
فلرات فیلرآت،	Mines.
ذهب ادیب،	Gold.

معادن مامائين,
مطمعان ماتممان,

Mines.
Desired things.

STORY XCVIII.

مسئله مسمائله,	Question.
رعد رمد,	Thunder.
برق برق,	Lightning.
موكل موكلا,	Guardian.
متابعين متايعين,	Obedient.
شهاب شهاب,	The bright star.
مستشرق اخبار ماستر كه ماسمار,	Plagiarism.
رجم نهوده رجم نه مده,	Having pelted.
مردود مي سازد مرمود مي سازد,	Rejects.
بخاري بخاري,	A vapour.
منصاعدمي شود متسا مسمي شافد,	Comes up.
رطوبت رطوبت,	Moisture.
برودتي برودتي,	Cold.
زمهرير زمهرير,	Intense cold.
ابر ابر,	Cloud.
اجزا اجزا,	Parts ; ingredients.
اجتماع اجتماع,	Conjunction.
منجمد شده منجمد شده,	Being congealed.
تام تام,	Entirely.
زاله زاله,	Frost.
متكاثفه متكاثره,	Thick ; surcharged.
شبنم شبنم,	Dew.
صقيع صقيع,	Hoar frost ; fog.

ارضيه अर्थीये,	Earthly.
ادخنه अदधने,	Smokes ; fumes.
ابخره अय्यये,	Vapours.
ممتزج سازد भुमममसाअद,	Mixes.
دخان दधान,	Fumes.
حرارت हरारत,	Heat.
انخرق يابد अनखराकयाअद,	Is torn.
انشقاق अनेशकक,	Being split or cleft.
اثير असिर,	The place where cold is intense.
مشعل گردد भुशतअमलगदद,	Is kindled.
دلايل दलायल,	Arguments.
تطبيق ततपीक,	To make equal.
فلک इलक,	The sky.

STORY XCIX.

دشوار दुशवार,	Difficult. [haste.
شدابندگان शताअदिगान,	Those who make
مصمم نمود भुसममनेभुद,	Resolved.
حامله हामिले,	Pregnant.
فوت کرد ફौतकद,	Died.
تھسر तेहसर,	Grief.
مؤتمن भुतमन,	One who is trusted.
بیل पील,	A spade ; pickaxe.
کند कंद,	A shovel.
مرقد मरकद,	Sepulchre ; tomb.
ابهام अभिअहाम,	Thumb.

زوجہ	औ	Wife.
تصانیف	तसागीक,	Literary works.
دلو	दल,	Bucket.
الہام	अल्लाम,	Divine revelation.
علوی	अलवी,	Heavenly.
سمانی	समनागी,	Belonging to Samnan (a city).
فخر	इअ,	Boasting ; pomp.
استعداد	अस्तोअदा,	Preparation.

STORY C.

رشید	रशीद,	Clever.
کتاب مدد اولہ	कृ ये मुत दावले,	Usual reading books.
خلجانی	अलजानी,	Agitation ; anxiety.
عنق	उनुक,	Neck.
مشتق است	मुशुकअस्त,	Is derived.
طوقی	तौकी,	A circle.
قمری	कमरी,	A dove.
شباہت	शभात,	Form.
آشیان	आश्यान,	Nest.
فجوست	नहुसत,	Misfortune.
خواص	अवास,	Qualities.
صاعقه	साअ के,	Lightning.
مورخین	मुपररपीन,	Historians.
ربیع الابرار	रपीडलअप्रार,	Spring of pious men.
علامہ	अमलामे,	Professors.
کالعدم	कालअदम,	Like destruction.

اشیای معدومہ	अश्यामि मअदुमि,	Non-existing.
تشیبہ می دهند	तरापीडमी देहुं,	They compare.
کوه قاف	कुहे काफ,	Mount Caucasus.
محیط	महीत,	Circumference.
قہار	कहार,	Avenging God.
جہنم	जहीम,	Hell.
انہار	अनहार,	Rivers.
نہر رشہد	नेहेरे राहुद,	The river of honey.
خوشگوار	पुश गवार,	Pleasant.
زنجبیل	अनजमील,	Ginger ; wine in Paradise.
مدار الافاضل	मदारल अक्षत्रेल,	The axle, i.e. the leader of the learned.
مجرد	अजरेद,	Lonely ; alone.
ناطقہ	नातके,	The faculty of speech.
آلہ	आलती,	An instrument.
حسی	हसी,	Belonging to the sense.
عرض	अर्ज,	Things that have nothing to depend upon.
جسمانی	जस्मानी,	Bodily.
حواس	हवास,	Senses.
مؤثر	मैसर,	Affected.
اجسام	अजसाम,	Bodies.
ثانی	साणी,	Second.
مدبر	मुदभर,	One who contrives.
ثالث	सालिस,	Third.

عقول ઉકુલ,
 سماويه سماવીએ,
 ملاء اعلي મલાએ અલા,
 فلکيه ફલકીએ,
 صنف સનફ,
 بسايطاربعે બસાય તે અએ,
 کایات کایનાત,
 ارضيه અઝીએ,
 اخیار અખ્યાર,
 کروبیان کરોબીઅ,
 اشرار અશારાર,
 استعداد એસ્તે અદાદ,
 شر શર,
 مضمون મઝમુન,
 شرح શરહ,
 فواتح ફવાતેહ,
 اهل ملل અહલે મલલ,

علاقه અલાકે,
 مختصر મખસર,
 أم الكتاب અમકુલ કેતાબ,
 بالغیر બેલગૈર,
 فلک اطلس ફલકેઅતલસ,
 فلک الافلاک ફલ કુલઅ ફલાક,
 عاشر આસેર,
 بلسان બેલસાન,
 شرع શરઅ,

Wisdoms.
 Heavenly.
 Sublime assembly.
 Heavenly.
 Kind; sort.
 The four elements.
 Universe.
 Earthly.
 Good.
 A class of angels.
 Sinful.
 Capacity ; worth.
 Wickedness.
 Contents ; purport.
 Commentary.
 Prefaces.
 Those who follow the
 prophet and the
 book.
 Connexion.
 Thin.
 The kurán.
 By another.
 Crystalline sphere.
 Empyrean heaven.
 Tenth.
 By the tongue.
 Religion ; road.

ناموس اکبر ناموسے امکار,
 هیولا دی یولا,
 صوراعراض سائر امرام,

The great secretary.
 Spermatozoa.

The form of things
 that do not depend
 upon other things.

تجويف तखवीक,
 منجذب مي شون मुन्त्र अममीशायक,
 حرارت उत्तरत,
 ایسر امیسر,
 شبیه رانی,
 اجرام امجرام,
 فتيله कृतीले,
 منشعب मुनशायक,
 جالینوس गालीनस,
 ماده भादे,
 قوا कुवा,
 حلول लुल,
 بحدیثیتی यथैसीअती,
 کمالات कमालात,
 فطرت कृत,
 آلات आलात,
 شروع مي کند शरुमीकृत,
 شریان शरयान,
 مذهبم باشد मुनतम पारा,
 کبد कु,
 اجزا अज्जा,
 خمس यमि,
 لامه लामे,

Hollow.

Is drawn.

Heat.

More easily.

Likeness.

Bodies.

Particels.

Divided.

Galen.

Material.

Powers ; senses.

Incarnation. [other.

By some means or
 Perfections.

Nature.

Instruments.

Begins.

Artery.

Is joined.

Liver.

Limbs ; parts.

Five.

Touch.

ذائقه	આયકેહ,	Taste.
شامه	શામિહ,	Smelling.
ساعه	સામિઅ,	Hearing.
باصره	બાસરેહ,	Seeing.
حس مشترك	હસે મુશ તરક,	Common sense.
متصرفه	મુત સરર ફેહ,	Faculty.
وهم	વહમ,	Imagination.
حافظه	હાફેઝે,	Good memory.
امتزاج	અમે મેઝાજ,	Union.
محرکه	મહરકેહ,	Moveable.
ذبانیه	નબાતીઅમે,	Vegetable (adj.).
متبوعات	મતબુઅમાન,	Followers.
پر تو	પરતવ,	Reflection.
انجمنی	અન્જુમની,	An assembly.

THE FOLLOWING ARE THE ARABIC PLURALS IN THE
ALPHABETICAL ORDER.

آبا = اب	تجار = تاجر
ابنا = ابن	تعظيما ت = تعظيم
آثار = اثر	تقصيرات = تقصير
آداب = ادب	توحيدات = توحيد
اشارات = اشارت	جراح or جراحات = جراحت
آفات = آفت	اجرام = جرم
آفاق = آفاق	جزاير = جزيره
اقلیم = اقليم	اجسام = جسم
اکابر = اکبر	جمادات = جمادات
امهات = ام	اجنه = جن
امور = امر	جنوس = جنس
أمرأ = امير	جواهر = جوهر
بحار = بحر	جهات = جهت
بخارات = بخار	حاجات = حاجت
برج = برج	حوادث = حادثه
بلاد = بلد	حساد = حاسد
بهائم = بهيمه	حواص = حاسه
ابيات = a verse = بيت	حضار = حاضر
بيوت = a house = بيت	حکام = حاکم
تائيرات = تاثير	احوال = حال
تواريخ = تاريخ	احباب = حبيب

دلایل = دلائل

ارباب = رب

رخوت = رخت

رسوم = رسم

رہایا = رعیت

رفقا = رفیق

ارکان = رکن

ارواح = روح

ریاح = ریح

زہاد = زاهد

زحمات = زحمت

زراعات = زراعت

ازمان or ازمنہ = زمان

ساعات = ساعت

اسباب = سبب

سباع = سبع

سجادات = سجده

اسرار = سر

سطور = سطر

سلاطین = سلطان

شعرا = شاعر

اشجار = شجر

اشخاص = شخص

اشرار = شر

حروف = حرف

حراف = حرفت

حرکات = حرکت

حظوظ = حظ

حقوق = حق

حکایات = حکایت

احکام = حکم

حکما = حکیم

حیوانات = حیوان

خدم = خادم

خواص = خاص

خصایص = خاصیت

خواطر = خاطر

اخبار = خبر

اخراج = خراج

خرج = خرج

خزاین = خزینہ

خطوط = خط

خطرات = خطر

اخلاق = خلق

خلایق = خلق

اخیار = خیر

خیالات = خیال

دیار or دیارات = دار

درجات = درجہ

دفاتر = دفتر

اعضا = عضو	شرایط = شرط
عقول = عقل	اشرار = شریر
علاجات = علاج	اشعار = شعر
علامات = علامت	شمایل = شمیلہ
علوم = غلم	شیاطین = شیطان
عمارات = عمارت	اصحاب = صاحب
اعمال = عمل	صلحا = صالح
عناصر = عنصر	اصراف = صرف
عوایب or عیوب = عیب	صفات = صفت
اعیان = عین	
اغراض = غرض	طاقات = طاقت
اغیار = غیر	اطباع = طبع
غربا = غریب	اطبا = طبیب
	طروح = طرح
فواتح = فاتح	اطراف = طرف
فواکہ = فاکہ	اطفال = طفل
فواید = فایده	طیور = طائر or طیر
فرمایشات = فرمایش	
فضایل = فضل	عباد = عابد
افعال = فعل	عرفا = عارف
فقرا = فقیر	علما = عالم
افواج = فوج	عوام = عام
قبایل = قبیلہ	عامل = عامل
	عبادات = عبادت
اقدام = قدم	اعراب = عرب
اقسام = قسم	اعزاز = عزز
قطرات = قطرہ	اعزاز = عزیز

معاملات = معامله	اقوال = قول
مقامات = مقام	قيود = قيد
مقابر = مقبرة	كتب = كتاب
معادن = معدن	اكرام = كريم
مفالس = مفلس	كلمات or كلام = كلمه
ملايك = angel ملك	كمالات = كمال
ملوك = king ملك	اكناف = كنف
املاك = property ملك	الباس = لباس
ممالك = kingdom ملك	لزات = لزت
منافع = منفعت	الفاظ = لفظ
موجبات = موجب	اموال = مال
موالي = مولوي	مجالس = مجلس
مواليد = مولود	محصل = محصول
مهمات = مهم	محافل = محفل
ميوجات = ميوه	مخلوقات = مخلوق
انبيا = نبي	مدارج = مدرج
ندما = نديم	مرادات = مراد
انفاس or نفوس = نفس	مراتب = مرتبه
انفعا = نفع	مراسم = مرسومه
انواع = نوع	امراض = مرض
انهار = نهر	مساجد = مسجد
واقعات = واقعه	مسكرات = مسكر
وزرا = وزير	مساكين = مسكين
وساوس = وسوسه	مشاورت = مشورت
اوقات = وقت	مصالح = مصلحت
ايام = يوم	

CORRIGENDA.



Page	16	Line	19	for સુર	Read યુર
„	18	„	4	„ સાફી	„ શાફી
„	21	„	19	„ મંદાત	„ મનાશર
„	22	„	15	„ પુસ્તે	„ પુસ્તે
„	24	„	6	„ રસ્તે	„ રસ્તે
„	„	„	19	„ ધૂલ	„ ધૂલ
„	28	„	2	„ નશુબિસ	„ તશુબિસ
„	„	„	17	„ સાદિન	„ સાદિયન
„	29	„	14	„ બીનેઅબ	„ બીનેઅબ
„	34	„	11	„ અઝજાત	„ અઝરાજાત
„	37	„	17	„ અઝઝાર	„ અઝઝાર
„	47	„	1	„ કબીયાર	„ કબીયાર
„	58	„	10	„ અઘલત	„ અઘલબ
„	„	„	23	„ મલાહઝકન્મ	„ મલાહઝકન્મ
„	74	„	10	„ અન્નબીલ	„ અન્નબીલ

CRACHIDAN KASANI & CO. Book-Sellers, 10, RAJAB TALAB, BOMBAY.

	Rs.	1/2
Matriculation Examination paper in English with their answers from 1864 to 1878 (With an appendix to Matriculation Examination papers in English with their answers from 1874 to 1878)	1	8
A Glossary of Sindhi and Meram	0	14
A Glossary of Hindi	0	10
A Gujarati Translation of Hindi Book I.	0	7
A Guide to Persian Reader No. I.	0	4
A Complete Glossary to Royal Reader No. 2.	0	6
A Glossary to Royal Reader No. III.	0	8
A Gujarati Translation of Landa- Tales from Kishinapore.	0	9
A Guide to Persian Language.	0	10
Persian Amuzan	1	1
Hakeyat.	0	1
The words of Amuzan	0	1
A Glossary of Persian Hakeyat	0	1
An English Translation of Persian Hakeyat.	0	1
A Glossary of Persian Hakeyat	0	1
Spencer's Persian and English Dictionary.	1	1
Chadwin's English Translation of Persian Collection.	2	0
A Complete glossary of Persian Hakeyat	0	10